

**KÜWE MIGÄNI
KÖ CRITE TIBEN
NI NIRE DIMIGÄRA**





NACIONES UNIDAS

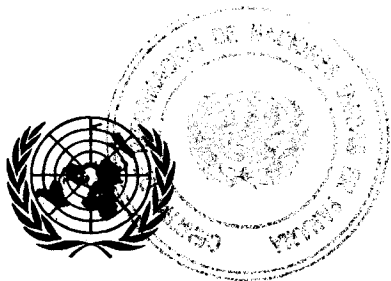
Objetivos de desarrollo del Milenio

Para el año 2015, los 191 Estados Miembros de las Naciones Unidas se han comprometido a:

- 1. Erradicar la pobreza extrema y el hambre.**
- 2. Lograr la enseñanza primaria universal.**
- 3. Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer.**
- 4. Reducir la mortalidad infantil.**
- 5. Mejorar la salud materna.**
- 6. Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades.**
- 7. Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente.**
- 8. Fomentar una asociación mundial para el desarrollo.**



KÜWE MIGÄNI KÖ CRITE TIBEN NI NIRE DIMIGÄRA



**Naciones Unidas
Departamento de Información Pública
a través del Centro de Información
de las Naciones Unidas en Panamá**



Tövigäre Kenä.

1948 kö aŭjödö Diciembre böthä, ja üganingrö quedhätibe jüthdägue negue ñogöväre *kuwe migäni kö crite tiben ni nire dimigära*, abrö tiganitöre tuare ne bitimäda. Kuwe cri nemani bare ni ja üganingro kuwe karobare jutdo ja migani jütde jugro ie tđoro tiganimigare tuare kuwe botho ñogabare ño ne mada rabare gare ni itre itre ie "doridre, migadre ñogodre botho ne mada kodriedre ju jathotigabotho arato ju mada dirigo condi. Ña ugadre gobra thoy ño cone ko jugro bity.

3



Kofy Aanan

Thörotigäga cri jütde



*Ni nire jugrö dörere Awene dithörro jregöve kena
jaerebe ñerare.*

*Juthotr quethatibe abro quisete kuwe nämäni
nebrä dimigära, migäre jítde, ni nire dimigare
itre itre kue ña migäre caibe kuwe.*

*Ne abro Kuwe diani jagrögue kuetre ne toro
tigani toro migani quena jagrögue, jütä
quethatibe kue, abugo tdo ñere, jutdo ko nebotho
tdo cui ni nire dimigara metre quenana jire ne
mada migare thtde ne utuotde ni ni nire nore.*

4 *Kuwe migani ko crite teme ni nire dimigara
abro botdo, jutha ña queteitebe , kue migani
tuare rugadre gare metre kuwe metre ni
dimigara ni cuaatii di tdo jaerebe .jagro jaerebe
Ja dimigara nebro mawe arato.*

*Ni dimigära ne mäwe migue nügue gare jai
sribire botdä mendoguare , miguebiti, ñrore, ña
mabe crogue ña aware ni mada crögue aratö.*



KÜWE MIGÄNI KÖ CRI TEME NI NIRE DIMIGÄRA .

KÖ NENGRI.

Migadre ñrore ni wuarbe, migadre ñrore, kuwe metre ne mada nuna kuin ko temenbotdo abro migare kena migadre nугue gare jai migare cruere tdotde ne mada ni di jaerebe quenabe ni nire jamrogore.

5

Migadre ñrore, kuwe miga ñakare gare jai miga wuarbo jai ni nire dimigara ñaka, meden abötdö kuwe nöainbare blo, ni murieguetdani cuatüisribibare kome, ne töibigare metäre, niegue ne bötdä kuwe quena ne migani jacone, ni nire migare utötdé ko nebötdä, condi ni nire rabadre, wuarbo ko juro ñagare nibotdo ne mada ña nunandre bobre nunandre wuarbo ñogöbare cuguere nunnandre ni töy cruere.

Migadre ñöre böry metre ni nire dimigära botdä abro ña tärenmetre caibe kuwe migani jagroque abro croque, abro ni ña nuandre ni toy niwe doguare,



gobra ruere..

Migadre ñrore , metre jacone arato kuwe codriedre nunandi ño, jaquetay ño jutho madabe.

6 *Migadre* ñöre, jutdo ña quethatibe todo ñere töro quena bötdä töy kuin abro ni dimigära quenanagire ni nire abro migare tdothe ne mada utuothe ni nire crogue ne mada jaerebe dibotho ni brare bothä merire ne mada blitare vity abugo condi ñogöbare blitadre nunandre kuin mendoguare jauwuobiti ne migare tuare nuna kuin , ni wuarbo condi.

Migadre ñöre, jutdä jitde abro kue diani jagroque migare tuare , sribire guaribe ji wuanga kone jutdo ña quetdatibe abugo ne, ni mada migare utiote ko cri biti teme ne mada era metre ni dimigagro ne mada ni brare wuarbo era metre , ne mada .

Migadre ñöre mada töivigatda jaerebe ni dimigara ne mada ni wuarbe nebro bory cri ne quena , abro migare tdothe jagroque..



**GÖTDÖ JÜTDÖ JIREGRÖ.
THÖRÖ BOTDO ÑOGOBARE
KENA.**

**KÜWE MIGÄNI KO CRITE
TEME NI NIRE DIMIGÄRA.**

Töbigatä jaerebe arabotä judä nemada ko mada rabare jadimigue kare botho codriedre, dirdre ne mada jatdotigare, migadre utiote abro ni dimigare ne mada ni wuarbo ne mada abro crogue nunadre kuin, ko nigue kondi nunadre arato ko madaviti teme. Abro migatä tötde ne mada condi kuwe migani sribiedre era metre, nejutdo crogue arato ko mada kue jamigani jitde. Erato ko condi ni nune.

7

MIGÄNI CUÄTI.

Ni nire jogro dorere jarebe, wuarbo era metre di cuebiti ne mada toy kue bothothothe ne mada toy



kué bití nune era metre nímeda mada ven.

MIGÄNI CÜBÜ.

1- Ní nire jogrä di janore ne mada wuarbo erabe kodriebare kuwe miganibotho, ña migarego jenena bocueböthä, cuatha ño, merire ne brare, cugue ño, tobigue guebo ñobötä töy ño, ne arato kuwe mada botho, nune condi toe ño wia kue thoro dörebare wuane, ne arato kuwe mada.

8 2- Ne Krere aratö, ña ní migai ñorore kena thobigue ño yebotho ní wí arato mendeni, ko medabithi ne mada conime, todre nune ní mdave, ye thá bro ko mada caibe botä o ko condi gobra thoro sribire ko ñakare caibera jire.

MIGÄNI QUETAÄMÖ

Ní nire jiregro di thoro nunanga, wuarbo na mada nune kuin jöme.

MIGÄNI QUETHÄBÖGÖ.

Ní ñagare ití migare clavore arato arato migadre wuarebe jai; kuwe clavore ne ní migare clavore



abro nuandre mada ñagare ko erere jogro bity.

MIGÄNI CUÖRIGUE.

Ni ni ñagäre iti migädre nuaindre ña migäre guite
ne medä wuandre tarenigue judru wuarbo

cruere..

MIGÄNI CUÖTI

Ni nire jugrä di törö kö jugro bity teme ne mada
migare tdotde ño Krere..

9

MIGÄNI CUÖKUGÜ

Ley konengri ni jaerebe, ne mäda ña ni migare
bögene, ni di jaerebe ni gubüadre kwuin leye kwe..

Ni di thoro jugro jaerebe ni gubüadre kuin ña ni
migadre bo kome ña rigadre kuwe migani ye ruere
ña ja bo miga kome ye ña nuandre

MIGÄNI CUÖCUÖ

Ni jiregro di thoro ja criemigara, era metre, ju



gobranwe, conengri ni koite, ni gubuaadre kue kuwe
ño rabadre ni ruere , ni di dengo kuwe metre botä
migani gare töro kenabötä ne mada leyebötä.

MIGÄNI CUÖUGO

Ni ni iti rabadre guite kuwe ñacare botho ,
quetdadregro ne mada ñagare murieguetdare.

MIGÄNI CUÖJÖTHÄ.

10 Ni jiregro di töro ni era metre jaerebe, ni
cuguegnuändre köcite ne mada kuwe erabothä ju
gobrän mendeni e toy caibe, kue ñogödre ma
dibotho ne mada ño dresibiegro o ne mada nane
ñogödre ruere nane rabare guite thoabitigo.

MIGÄNI CUJÖTHÖ BITI CUÄTI

Ni jiregro quitaniguise guite kuwe ñö botä ye di
thoro jagrogue ñacare guite kuwe wuarbo abro
wuane kuwe miga jomi tuare ne rabare
guitegrogue, yebory leyebötä migani gare ko cite
abro crogue kuwe migarera thothe diangagrogue.



2- Ni ñagare iti rabare guite kuwe guarebobotho tdobiarebe kuwe nuay jomi conengri, agro ni di ko niguete , arato ko madabiti. Eratö ña ni migare guite tarenigare, ñevare ñakare quenabe ni migaga guite quisete.

MIGÄNI CUÖJÖTHÖ BITI CUBÜ:

Ni iti migay kodriegrö blo, ruere nune caibe, ño ne mrögötre, ne wire, eratö jödrön cue, ñacare nuarebotho nune botho ne arato toy ño Kuwebötä. Ni jiregro di töro abro criemigagro leyewe ,abro nane kuwe blo kue nuarebotho.

11

MIGÄNI CUÖJÖTHÖ BITI QUE TAMÖ:

- 1- Ni jiregro di töro noingrä wuarbo kö ñogondi ne komigue nunangro jai ko teme kondi nunana.
- 2- Ni jiregro di töro noingrä ko madabotä ko ññocondi jatdadre arato ko cue arabe. Ne mada arato torabadre noinda wire quena condi.



*MIGÄNI CUÖJOÖTHÖ
BITI QUETABÖGÖ.*

1- Ñongändi ni nuain thörabare ni jiregro di töro kogonongro guitara jai , ne mada condi. ne thodre kuin ne nuandre ko mada ño condi.

2- Nebrä ni di ña rabare, ñogodre ruere, gobrangro toy rabare tuay guite, kuwe kia kia botä ne mada kuwe noainbotho blo , kuwe migani jutdo quetatibe cue kena nebe era condi jire.

12

MIGÄNI CUÖJÖTHÖ BITI CUÖRIGUE

Ni jiregro di torä ko meden botä nunanga.

Ni ni iti migay jenena toy cue ruere jutdo cue condi ne eratö di kwe nona ko madabiti.

MIGÄNI CUÖJÖTHÖ BITI CUÖTI:

1- Ni brare erato ni merire, rabarera nuna töte wuane, di cue, ña quetaregä baty bo jenebotho, ko madäbitiböthä ne mada toy gobogueböthä geneböthä, ja miara güre ne mada nunandre mrogo cue vee ne mada nunadre kuin jaerebe di cue



nuane que theytebe , ko nuaythe queteytebe cuetre
nebro nunandre kuin.

Nebrä condi toycaibe Wuarbo, ne mada töbigue
metre jacöne rebatre jamigue güre.

Ni mörogö arabrö nigue ara bö kena ne mada
aräbro bory juthägue, ne mada di thöro quetägrö
juthägue eratö gäbrägue.

MIGÄNI CUÖJÖTHÖ BITI CUÜCÜGÜ:

Ni jiregrä di töro ko geñein caibe ne mada
quetäthibe eratö.

Ni iti migäre guite ko toykwerere ko cue dowäre. 13

MIGÄNI CUÖJÖTHO BITI CUÖCÜÖ.

Ni jiregrö di töro tovigägrö wuarbere, toycuewbiti ne
mada tovigue gobobotho negro di cue töro te

wuarbo jacuethara gobo cugue mada böthä toy cue
bity, ne kwerere ni ja wuarbo ñedre tuare gobewe
nigue ne arato guerebothä ni töbigue caibe ne arato
guaribe.

Ne ni cuati uguäbithy eratö caibe nebrä driedre
metre. nebrä tareta eratö migäthä tuäre.



MIGÄNI CUÖJÖTHÖBITI CUÖNGÖN:

Ni jiregrä itre di töro ja tuare wuarbo tövigabotho ne mada blithabotho, nebro di töro te abro ñägäre nigädre toy cue duguare , ña tuandrebite ne mada kuwe mada migare, gare ie ne nada ni mada toy rabare gare ie ne mada raba ñere gadre, ko cri bity tetha mendöguare küwe ño te migäre gare.

MIGÄNI CUÖGRE:

14

1- Ni jiregro di töro räbare wuarbo mada gothogro, ne mada jauraigrogrogue kueuebe .

2.- Ni iti migädre di rüere sribire jauraigroböthä.

MIGÄNI CUÖGRE BITI CUÄTI.

Ni jiregrö di töro nöingrö gobra jutdo cuetde ni arabe o ñagare wuane ni dianegro iti migare jitde.

Ni jiregro di töro chi condy jaerebe sribire tuare jere jutdaye.



Jutä toy abro kena gobrane ; di tuadre jugro; ne toy bro migadre tuare abro ja ko quitadrego ni iti krogue era metre bro nuandrebro hore , thoro quithare ko crite ne jaerebe ne mada ni diandrego caibe , ñagare guane mada kuwe bo arato erere ni botä wuarbö.

MIGÄNI CÜÖGRE BITY CÖMÖ

1- Ní jiregrö di töro sribigrögue toy cue jeñe biti, sribi ño migädre cue to kwebiti ño di nore, ne sribi nuay torobadre kwe gubuaadrebiti ña rabädre sribi ñagäre.

15

2.- Ní jiregrö di hotä ña migädre wuarebe jai

bo kwebötä jirebe sribi utö viändre jaerebe jiregrö.

3- Ní jigrä sribire di töro sribire utö viändre sribi nore ne mäda rabare kwuin crögue, biti rabay kwuin niara ne mrogo kue, abro condi nunandre metre ni nire Kruere ütöte, ne mada dimigare, kuwe mada töro condi di ña rababare botä.

4- Ní jiregro di jauragrogro sribigondi ne mada



jadimigara guaribe judrun newe criere.

MIGÄNI CUÖGRE BITI CÖBÖGÄ.

Ni jiregrä di töro biärebe jädugägrö, ko nuäy nore, ko tdote ko diandre chitänin wuarbo, ña ñore, sribi nuandre wuane, ne arato ko diandre jadugägro ko quatre quatrebotä jai.

MIGÄNI CUÖGRE BITY CUÖRIGE;

16 1- Ni jiregro di töro nine bo jaerebe kuin äbugo condi rabäre bougäire arato mrogötre kue, bre rabäre ñacare ne mada rubüadre kwein ne mäda bory metre abro möro, döquitare jabotä, ju cue jeñe, tuärebite ni crogobiangawe tuarebite jauwobite; di arabe arato cue crogobiane ie nanewuarbo rabare sribi guidiandregö ko, bre guare, notanibotho brare ne merire crutani wuane, humbrequisete, ne kuwe mada quisete, ne ruare judru cuegue nunangro rearete con ne arato rigadre guarobo ñacare toy cue bite.

2-Meri jagubüare ne madä erato gobögge chi di töro gubüadre kwein ne mäda gubüadre deme.

Gobögge jiregrö dörebare nitre jaconobare quisete



negore ne mäda ñacare jaconovare condi, acua di törojirecobe jaerebe gubüadre kwuin erebe.

MIGÄNI CUÖGRE BITI CUÖITI:

1- Ni jiregrä jügro di töro jatötigägro. Jatätigägro abro rabare nigro, rabäre chitalime quena. Diridre quiaquia bory metre abro nuändre ñera.

Diridre chi metre ne mäda tobothä abro rabäre cricri gerecobe, ni dirabäre jatätigägo nore mendöguare bory cri ne erato condi jiregro migadre jacone ni direbare nuay cruere.

2- Jatötigära abro cue migayquena jagrögue migay cri mendöguare ni nire nunanga arabothä ara metre ne mäda dimigäre migare thöte ne ni nire dimigära ne mäda nunändre kuin wuarbe mendöguare quenabe abro rabay kuin ni tomigara ni rabare cueguebe ne madä jaquetamügo guayrebe jiregro jutdowe ne mada jiregro ne gene gene ni ngobere ne gobögueböthä ne mäda abro cue codriey cri mendöguare ne sribi quiaquia migani jütotre quetätibe abro crogue nunädre cuequebe jaerebe.

3- Ni rune abro cue jathöthigue ño conöndre toy kwuebiti gobögrogue kwegrögue.



MIGÄNI CUÖGRE BITI CUÖCÜGÜ:

1- Ni jiregögrä di töro ja migäre jithe wuarbe jirecobe nunandre ño juthäthe, ko migädre kwin jabothä dre siribidre nüare ne mäda jütdä migäre cri mendoguare judru cribothä ne mäda dre guidiandre kwin utöre nigrögue.

2- Ni jiregro di töro ni gubädre kwin ni metre eraböthä ne mada judru erato nigüe, judru siribiebäre cri nigüe, tigäni ne siribiebäre ja toy jeñebiti.

18 *MIGÄNI CUÖGRE BITI CUÖCÜÖ:*

Ni jiregrä di töro abüngä crogue kuwe migäre kwin jüthäite ne eratö ko mädabiti abro condi ni di ne mäda ni thödre wuarbo jerecöbe ñeväre kuwe migäni migädre era metre töte.

MIGÄNI CUÖGRE BITI CUÖÜGÖ:

Ni jiregro di töro jütdägrä ña aune ñobotho abro condi rabare sribire cri mendoguare wuarbe ne mada cue ño cruere nuane. Ja migäre jüdtö ja digrögue ne mada komigäre kwin jabotä wuarborajire, ni jiregro rabay üganindi kuwe



migäy leyeböthä ño jagrogue abro kuwe cuatibe migani jacone mörö ni digro ni migära tuare metre ne medä ne utöte abro ni dimigära ne mada ni wuarebera jerecobe arato ni mada, ne mada ni rabare metre jthe kuwe ño ugarete kuin nigro ni toygro, yebro ñebare ni cuatigothoite ne mada rabare kuin jaerebe ni jiregro crogue jütdä ja tö migära järebe.

Ne bro ni di ne mada ni wuarbe ye ña rebäy, kuwe nuändre böjene jacone, ñogäbäre kena jutdo quetatibe ye ruere. Ni migädre gene jacöne.

MIGÄNI GRE
CUÖJÖTHÖBITI CÖMÄ:

19

Ña rabädre jire ñagäre kuwe mäda migära, kuwe migäni kena ne botä chi, condi ñeräbäre ne to ni di migue ni rüore ni göbrän eratö ni jauraningro o ni itibe ie guandre caibe jacone ne mada sribidre botho quiaquia condi kuwe era midregro mendöguare ne mada judru sribiedre gene jacone erere ñebare ñacare kena cuwe ne ara condi kena condi blitabare nidi migära gecobe wuarbe. Ña nuändre gene.



DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

Dialecto Ngäbe

Publicado por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas.

Centro de Información de las Naciones Unidas.

a través de la Oficina de la Coordinadora Residente.

del Sistema de las Naciones Unidas en Panamá.

